

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 13 – Ajuda divina

A igreja parece ser o lugar certo para recolher informações. O pastor explica a melodia para Anna e diz que ela é a chave para uma máquina do tempo. Mas de qual máquina ele estará falando?

Anna e a dama de vermelho voltam a se enfrentar após o jogo ser reiniciado, mas, quando o pastor surge, a dama de vermelho foge. O pastor conta a Anna que o comissário Ogur está apenas ferido e internado num hospital. Ele toca a melodia para Anna e explica que a seqüência de notas musicais ré-lá-dó-si-fá-mi-sol (d a c h f e g) é a chave de uma máquina do tempo. Essa descoberta rende um bônus de dez minutos para Anna e o jogador. Mas será que isso é suficiente?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, eleven am. You've got 60 minutes and no extra life left.

FLASHBACK:

Dieses Mal entkommst du mir nicht!

COMPUTER:

Do you know what you are looking for?

FLASHBACK:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Ogur lebt

ANNA:

Hi, I'm ready.

SPIELER:

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Attention Anna, be careful! The woman in red is coming!! Get her to tell you what this key stuff is all about!

ANNA:

Yes, I will!

FRAU in ROT:

Hände hoch! Dieses Mal entkommst du mir nicht!

ANNA:

Finally I've got you! It's just me and you! You murderer. Der Kommissar, he's dead!

FRAU in ROT:

Ja, tot, er ist tot. Zum Glück! Ein Hindernis weniger! Wo ist der Schlüssel?

ANNA:

Der Schlüssel ...? What is it about this key?

FRAU in ROT:

Zu spät, Anna, too late. Da kommt der Pastor. Auf Wiedersehen!

ANNA:

What a witch! I'm gonna play fair and square with the priest.

PFARRER:

Ich höre.

ANNA:

He's been listening? Well that's good. Mein Name ist ...

PFARRER:

Anna. Ich weiß.

ANNA:

And now he knows my name? Sie ...

PFARRER:

Ja, ich weiß, wer Sie sind. Ein Anruf aus der Charité, verstehen Sie? Kommissar Ogur ist operiert, er lebt.

ANNA:

Charité? Ogur ... operated on by charity? Ich verstehe nicht.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PFARRER:

Kommissar Ogur geht es gut. Er lässt Sie grüßen.

DECODAGE 1

SPIELER:

As far as the superintendent and charity are concerned, you're mistaken. You remember the priest got a telephone call recently.

ANNA:

Ein Anruf für Sie ... Die Charité ...

SPIELER:

Exactly. It's the name of the largest hospital in Berlin.

ANNA:

So Ogur is in hospital then, and he's just had an operation.

SPIELER:

And given the circumstances, he's OK.

ANNA:

Kommissar Ogur geht es gut.

SPIELER:

And he sends his regards: er lässt dich grüßen.

ANNA:

Oh, that is such a relief!

SITUATION 2 – Sein Name in Noten

PFARRER:

Anna! Kennen Sie diese Melodie?

ANNA:

"Nostalgie" von Dachfeg. Melancholisch, aber wunderschön.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PFARRER:

Ja. Und jetzt hören Sie gut zu! D A C H F E G. Sein Name in Noten.

ANNA:

His name in notes? Was heißt das?

PFARRER:

Dachfeg hat Variationen über seinen Namen geschrieben.

ANNA:

Name? Variation? Errh, ich verstehe nicht ...

PFARRER:

Wie Bach.

ANNA:

Wie bach? – Oh, the composer Bach.

PFARRER:

Auf Deutsch haben die Noten Buchstaben, Tonleiter CDEFGAHC oder D-A-C-H-F-E-G ...

ANNA:

More notes and letters? Herr Kavalier, der Schlüssel für die Maschine?

PFARRER:

Na, gut, ich komm ja schon, okay dann zeige ich Ihnen erst mal die Maschine.

DECODAGE 2

ANNA:

He knows who I am: "Ich weiß, wer Sie sind."

SPIELER:

Ogur told him. "Wer" means "who".

ANNA:

Yes and ... "wo" means "where". Wo ist der Schlüssel?

SPIELER:

It seems that the words you say when asking questions all begin with the letter "w".

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

But this priest isn't very helpful ...

SPIELER:

That depends: ré – la – do – si – fa – mi – sol.

ANNA:

Was ist das?

SPIELER:

The tune that Dachfeg composed was a play in the letters of his name. D A C H F E G.

ANNA:

Like Bach ... wie Bach. But the letters and the musical notes have nothing to do with it!

SPIELER:

But of course they do, like the priest tried to explain: In German the notes are letters of the alphabet: do is C and ré is D, etc.

ANNA:

And you think that's gonna help us to find a clue?

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 13 completed. You're advancing, you get a bonus of 10 minutes or an extra life. Hit A for time bonus. B for an extra life.

COMPUTER:

You've chosen the time bonus. There are 65 minutes left to complete your mission. You've got a new friend.

FLASHBACK:

Ja, ich weiß, wer Sie sind.

COMPUTER:

What's your next step? Do you want to play. Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle